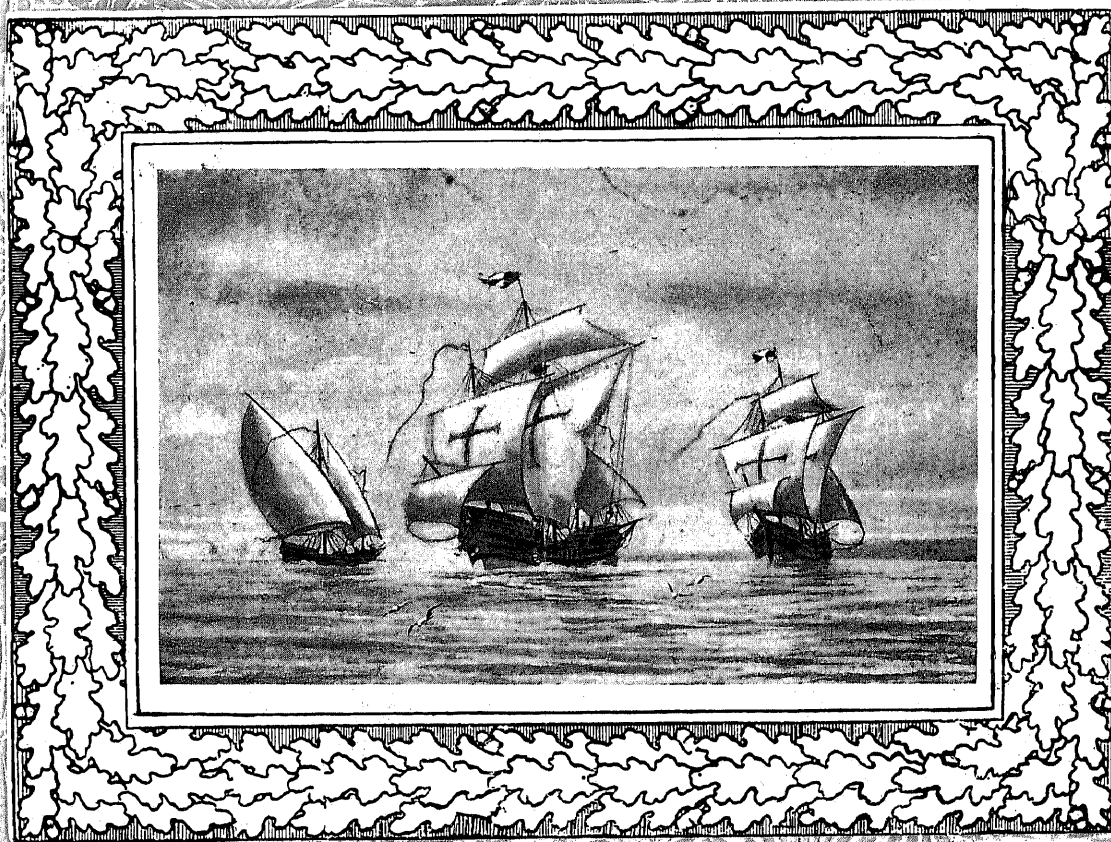


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



La Santa María, La Pinta y La Niña

(Cuadro del pintor Gartner)

No. 1009
AÑO XXIX

Buenos Aires, Octubre 10 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4253 Libertad
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION
Capital federal (por año) ... \$ 8.—mva.
Provincias ... " 9.—"
R. Oriental y otras (por año) ... " 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha
La Vascongada
Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Comisnarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuarí 595 Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCION GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR
SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1823, Central

BEBA

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

ANTES DE COMPRAR UNA DESNATADORA

Consulte el Catálogo de las desnatadoras "INDIA" que se remite gratis

Gran Premio de Honor en la Exposición de Granjas efectuada en 1920 en Bs. As.



Quajo legítimo de Chr. Hansen Dinamarca. - Colorante interno para quesos - Fermento láctico y sal nítro. - Telas Guizas de hilo grueso o delgado de todos tamaños. - Telas para basidoras de caseína - Prensas para quesos y caseína - Batidoras de manteca. - Amasadoras de manteca. - Pasteurizadoras de leche. - Termómetros y lacto-densímetros. - Aparatos de analizar sistemas Gerber y Babcock. - Tarros de acero - Queseras, Baldes, Coladores, etc.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

"La Proveedora del Tambo" de Rinaldo Cederborg
Calle GARAY 852 Unión Telefónica 541 BUENOS AIRES

LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1009
Buenos Aires, Octubre 10 de 1921



Hacia un mundo desconocido



ON el presente número entra LA BASKONIA en el año XXIX de existencia y asociamos regocijados esta fecha íntima al glorioso descubrimiento de América, en cuyo acontecimiento trascendental tuvieron muy descollante participación nuestros hermanos de raza, como se verá mas adelante.

Cuando el 10 de Octubre de 1893 apareció el primer número de esta revista, trazamos claramente nuestros propósitos, y de entonces acá, no obstante los largos años transcurridos, hemos tenido a falta de otros méritos, la imperturbable voluntad de seguir serenos y convencidos el camino emprendido, sin desviarnos un ápice, avivados por un sentimiento patriótico que está por encima del prosaismo de la vida corriente.

Abstraídos en ese empeño voluntario, dejando de lado pequeñas miserias que nunca faltan, cada vez nos sentimos mas fervientes adoradores y partidarios de nuestras libertades, que fueron dentro del orden y equilibrio que debe regir en los pueblos educados, las mas amplias e intensas de cuantas ha podido concebir la conciencia humana. Alimentados por esos ideales, todos los días nos encontramos engolfados entre cuartillas, libros, fotografías y grabados, produciéndonos la sensación de ver en ellos aspectos del alma baska que nos recuerdan el solar nativo, y experimentamos gran satisfacción, cuando luego de coordinados con ese cariño habitual que no puede definirse, salen los pliegos nítidamente estampados de las máquinas y horas después llegan a las manos de los lectores, ornados de galas tipográficas, abrigando la ilusión que sus páginas serán portadoras de palpitaciones evocativas de su pueblo, de su hogar, de su niñez, reflejando al propio tiempo el estado del país en sus diversas manifestaciones espirituales y materiales. ¿Conseguiremos transmitir esas sensaciones? Sería el mas eficaz incentivo para proseguir los afanes de nuestra larga y empecinada labor.

Es cierto que los tiempos cambian y las ideas evolucionan; pero esos cambios y esas evoluciones, debemos adaptarlos a la mayor intensificación de nuestra personalidad étnica, sintiéndonos orgullosos de nuestro pueblo, de sus tradiciones y de su bellísima naturaleza.

Con estas líneas, que a modo de digresiones han brotado de la pluma, alborozada bajo la grata impresión del comienzo de una nueva etapa, enviamos nuestros saludos de reconocimiento a los lectores y a la prensa argentina que tan gentil ha sido siempre con LA BASKONIA.

Los Baskos en el Descubrimiento de América



Farol de la Santa María

SIEMPRE que se celebra el aniversario del descubrimiento de América, todos los panegíricos se consagran al genial navegante Cristóbal Colón, relegando al olvido a los intrépidos baskos que tan poderosamente contribuyeron con su esfuerzo y su pe-

ricia a la realización de obra tan magna.

Asociándonos pues al homenaje de este día, queremos evocar un recuerdo justifico a aquellos héroes anónimos de nuestra raza, valiéndonos de la autorizada palabra del historiador D. Segundo de Yspizua, que con noble perseverancia ha tomado sobre sí la ardua y patriótica tarea de investigar pacientemente en nutridos archivos, todo lo pertinente a la asombrosa actuación de los baskos en el descubrimiento, conquista y civilización de América:

¿Qué contienen las historias?

Nada o muy pocas cosas se contienen en las historias respecto a si los baskos tuvieron o no participación en el celeberrimo viaje realizado por Cristóbal Colón en tres pequeños navíos para llegar desde Europa a América. Empero, hay un historiador bizkaino, el Pbro. Labayru, que trae los nombres de varios baskos que tomaron parte en la expedición colombina. Pero Labayru trastrueca los hechos. Incurrir en el lamentable error de confundir el primer viaje del navegante italiano con el segundo. Este segundo viaje fué realizado en 1494, aquél en 1492; y como en este segundo viaje creyese Colón que Cuba era continente y no isla, hizo levantar un acta para hacerlo constar así, como si las actas y documentos de escribanos tuviesen la virtud de convertir las islas en continentes; y como entre los firmantes de esta acta figuran algunos baskos, anota equivocadamente Labayru los nombres de ellos como si le hubiesen acompañado en su primera famosa navegación.

¡En verdad que los baskos nos hallamos huérfanos de historia escrita!

Los escritos de Colón

Hemos leído detenidamente todos los escritos de Colón; y no podríamos decir cuál es, en definitiva, la opinión que tenía respecto a la figura de nuestro globo. Si unas veces parece afirmar la esfericidad de la Tierra, otras lo pone en duda, o, cuando menos, confiesa de un modo terminante que esta verdad no constituía en él una convicción, no poseía la certeza del hecho.

¿Qué le movió a Colón al descubrimiento de América? Los escritores modernos, la mayoría de ellos sin haber suficientemente estudiado la materia, afirman que fué la convicción que Colón poseía de la redondez de la Tierra, y que navegando al Occidente, llegaría al Asia. Pero hemos visto ya, y es cuando menos dudoso, lo que a este respecto opinaba Colón. Los contemporáneos al descubridor creen, por el contrario, que fueron otras razones más prácticas las que le resolvieron a emprender el viaje. Entre esos motivos existe uno, que tiene interés para nosotros, los baskos. Se cuenta que Colón recogió en su casa al piloto o capitán de una nave, a la que los temporales la arrastraron a lejanas tierras, que se supone fuesen las de América. El hecho no tiene nada de extraño ni imposible, pues ocho años después, en 1500, el navegante portugués Alvarez Cabral, descubrió el Brasil de esta manera, por haber sido su buque llevado por la fuerza de los temporales, a las costas americanas, desde el golfo de Guinea, haciendo viaje al Asia Oriental.

Dos puntos deben ser considerados en esta materia: el primero, la efectividad del hecho, es decir, la efectividad de si Colón recogió en su casa al piloto que le reveló la existencia de tierras desconocidas al Occidente de Europa; el segundo y principal, la nacionalidad de dicho piloto o capitán.

El hecho de que Colón recogió al piloto de que hablamos se conserva por tradición



escrita. Y esta tradición va acompañada por todos los requisitos de credibilidad. La tradición es recogida por todos los historiadores coetáneos, como cierta y segura, entre otros por Las Casas, quien afirma que esta revelación le movió a Colón "eficazmente"; tal es el vocablo que emplea el ilustre protector de los indios, que le movió a Colón "eficazmente y como cosa no dudosa", a emprender el descubrimiento. Ni el hijo del propio Colón, en la vida de su padre, niega el hecho, si bien se esfuerza en demostrar que fueron de más eficacia en el ánimo de su progenitor las razones científicas que las de otra especie, para impulsarle a acometer la aventurada empresa. Para mí tiene mucho valor la tradición, a que me refiero, por más que Oviedo, por prurito de crítica, la considere como novela que corría entre la gente vulgar. Pero ya veremos que en eso, como en muchas otras cosas, no está en lo cierto este historiador.

Un basko le reveló la ruta

Viene ahora otro punto de mayor interés para nosotros. ¿De dónde era el piloto que reveló a Colón la existencia del Nuevo Mundo? El que en esta materia discute con mayor acierto es el historiador Gomara, quien al relatar el hecho hace depender la nacionalidad del piloto, de la ruta o navegación que llevaba su barco. Y esto es lógico y natural. "Unos hacen andaluz a este piloto, escribe el citado autor, y dicen que trataba en Canarias y Madera; otros, bizkaino-basko, que contratava en Inglaterra y Francia; otros portugués, que iba o venía de la Mina o India." Vemos que este criterio anda acertado. Es natural que, según los mares por los que navegase aquel buque, dependiese su nacionalidad. A lo menos es más verosímil y fundado el deducir la procedencia del barco, de la ruta que de ordinario llevaba.

Y si se admite este criterio, la mayoría de los historiadores, y entre éstos los de mayor autoridad y los que mejor pudieron informarse del hecho, están a favor de que el desconocido navegante viajaba por los mares septentrionales, y que por tanto debió ser basko.

Sea la primera de estas autoridades la de Hernando Colón, hijo del descubridor de América. Afirma éste que estando su padre en el Puerto de Santa María, le refirió un piloto "que haciendo viaje a Irlanda" avistó unas tierras que le parecieron ser de Tartaria, y eran de Terranova, agrega Hernando Colón, de su cosecha. Es-

te historiador poseía los papeles de su padre, y de algunos de ellos debió tomar esta especie. Estos papeles, en gran parte, se han perdido, y con ellos el esclarecimiento de este hecho, y sin duda, la gloria de un basko llamado a perdurar en la inmortalidad de la fama. De que se han perdido muchos papeles de Colón, conservados por su hijo, tenemos la prueba en que desapareció hasta la historia que de su padre escribió Hernando Colón en castellano, pues la que poseemos es traducida de una versión italiana.

El ilustre Las Casas es otro historiador que merece gran fe en las cosas de América; admite lo de la existencia del ignorado piloto, pues escribe que este asunto, "en aquel tiempo y por aquellos días, se comentaba, se platicaba y se tenía por cierto". Y dice al igual que Hernando Colón, que el barco navegaba "para Irlanda" y los mares de Terranova, tierras que el piloto creyó que fuesen las de Tartaria.

El hijo de Colón

Hernando Colón navegó con su padre en el cuarto viaje y recogió, como tenemos dicho, todos los papeles del descubridor de América, pues era persona muy aficionada a las letras y llegó a formar una copiosa biblioteca propia. Para el esclarecido Las Casas fueron toda su vida una constante preocupación la historia americana y los asuntos americanos, y llegó también a poseer numerosos escritos de Colón. La autoridad de estos dos historiadores juntos, en el asunto que nos ocupa. La nave que fué llevada a América por los temporales antes que Colón descubriese este continente, navegaba en los mares del Norte, pues afirman ambos autores que llegó a unas tierras que al piloto le parecieron ser de Tartaria y eran de Terranova, agregan aclarando la materia, Hernando Colón y Las Casas.

Debemos advertir que ninguno de los historiadores primitivos de América dice una sola palabra respecto a la nacionalidad de este piloto.

Las conjeturas que tenemos para barruntar esta nacionalidad es la ruta ordinaria de navegación de la misteriosa nave. Porque en los años que nos ocupan, durante todo el siglo XV, las naves de nuestras costas dominaban, sobre todas las de cualesquiera otra nacionalidad, en los mares septentrionales europeos. Y esta nave, según el testimonio de Hernando Colón y Las Casas, viajaba por las costas del Norte. Y continuemos escudriñando la tradición escrita.



Sigue a los dos historiadores citados, Gomara, quien, según queda dicho, hace depender la nacionalidad del barco de la ruta que llevaba, sin afirmar nada por su parte respecto a dicha ruta, lo que no hicieron Las Casas y Colón.

Una nave baska

Viene luego Oviedo, el mismo que rechaza la tradición, la cual, no obstante, es relatada por él con toda escrupulosidad. Este historiador asegura que se decía que la carabela navegaba "para Inglaterra, llevando bastimentos". Notad que tenemos con ésta otra autoridad más a favor de la opinión de que fuese baska la ignorada nave, partiendo de la hipótesis de hacer depender la nacionalidad de la misma de la dirección o ruta del desconocido navío. Oviedo conoció y trató a algunos contemporáneos de Colón, aun cuando no hace siempre buen uso de los informes que recogía.

Hay un escritor que al asegurar que fué basko el piloto de quien nos ocupamos, trae su nombre. Este escritor es el célebre Padre Feijóo, en su *Teatro Crítico*. He aquí sus palabras: "Sabido es que el primer origen del descubrimiento de las Indias Occidentales, hecho a fines del siglo décimo quinto, es debido a una tempestad, que arrojó hacia aquellas partes al piloto bizkaino Andalouza, el cual, muriendo después en los brazos del famoso Colón, le pagó la caridad del hospedaje con la noticia bien reglada de aquel hallazgo". Feijóo era hombre de vastísima cultura, residía en España, fué varón muy estudioso e investigador y no es imposible que llegara a conocer algún documento o testimonio de donde sacara el nombre del basko Andalouza, como el del célebre navegante que fué arrastrado a América por las tempestades. Mas no hemos de terminar sin presentar dos autoridades más que favorecen la opinión que exponemos es la primera la del autor de un manuscrito existente en la Academia de la Historia, citado por Fernández Duro, donde se asegura que fué el piloto de una nave bizkaína el que a Colón reveló la existencia del Nuevo Mundo; y la segunda es la de un moderno escritor norteamericano, Pottlewayt, que ha residido durante años en el Canadá y Terranova, quien asegura rotundamente, apoyado en el testimonio de muchos cosmógrafos, que un basko que habitaba en Terranova comunicó a Colón la existencia de un ignorado continente en el confín occidental del mar Atlántico.

Tenemos los baskos un hermoso nimbo de gloria, pues colaboramos eficazmente en la magna empresa de Colón, de un modo práctico, tomando parte principalísima en ella. ¿Era sabida hasta hoy esa verdad? ¿Había alguien de nuestros historiadores, alguien de los cronistas oficiales que nos damos el lujo de *poseer*, valga la palabra, barruntado estos hechos y tantos otros que permanecen ignorados en los rincones de nuestro pasado histórico?

Dejemos la vida y los hechos de Colón, anteriores al tiempo en que se preparaba a zarpar del Puerto de Palos para una de las expediciones más famosas en los anales del mundo. Poseía ya Colón el nombramiento de Almirante, Virrey y Gobernador General de todas las islas y tierras firmes que por su mano e industria ganase en el mar Océano. Llevaba asimismo una cédula por la que se les compelia a los vecinos de Palos a facilitarle navíos. Es decir, Colón tenía orden de embargar navíos, cosa que con lamentable frecuencia practicaban los reyes de Castilla en nuestras costas una vez que llegaron a llamarse reyes de Gipúzkoa y señores del erróneamente llamado Condado de Bizkaia.

Desconfianza de los vecinos de Palos

Pero los vecinos de Palos no le quisieron facilitar navíos a Colón. ¿Por qué?



El 13 de Septiembre, señaló una variación la aguja imantada

¿Era que no tenían confianza en su pericia náutica? ¿Era que los navieros de la pequeña y famosa villa exigían el pago del servicio que de ellos reclamaba el novel Almirante? Ocurrían ambas cosas. Colón no debió infundir confianza en la factibilidad de la empresa que acababa de acometer, ni tampoco contaba con medios pecuniarios para arrendar los navíos.

La leyenda contra la historia

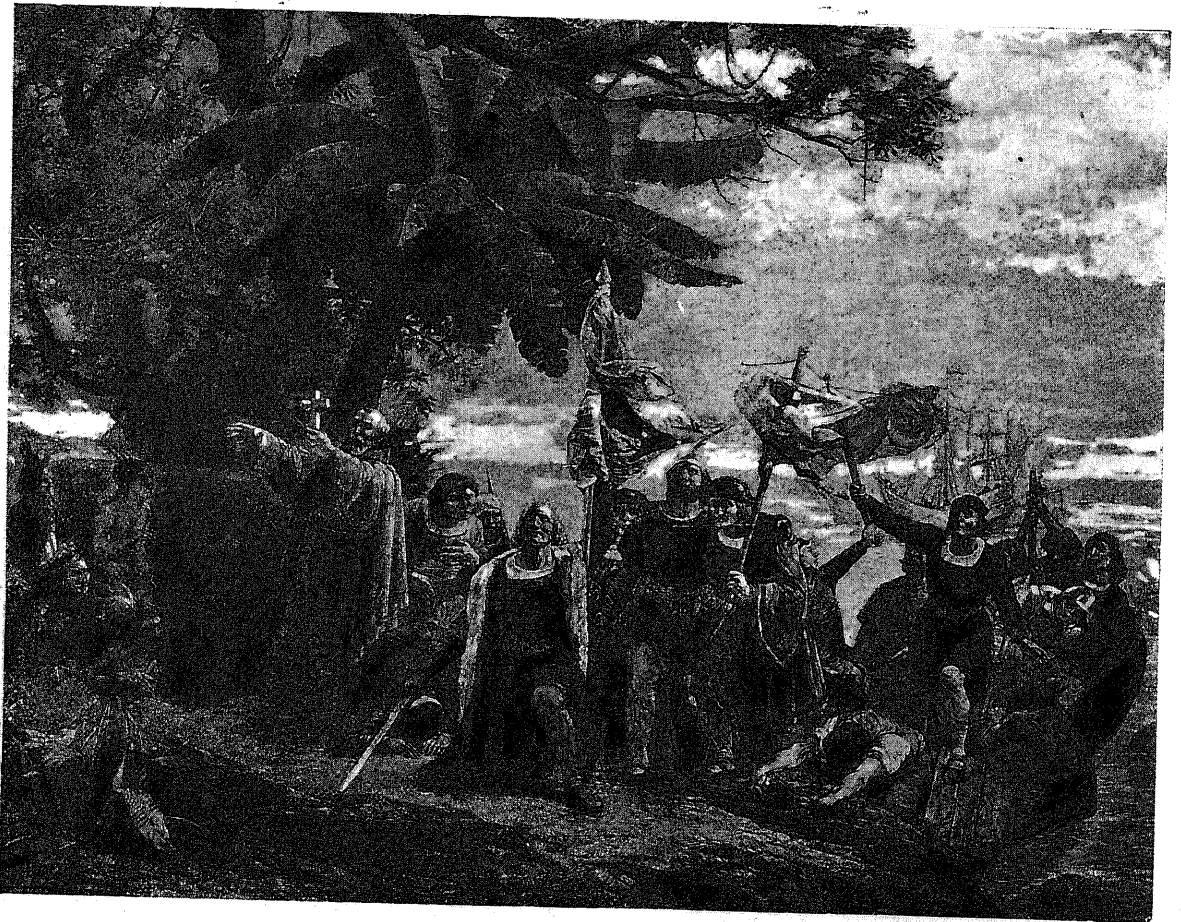
Aquí se impone una breve reflexión. Mil veces se ha dicho que el descubrimiento de América se debió a los reyes de Castilla. No negaremos en absoluto este aserto. Pero ya se vé a qué modestas proporciones queda reducida la tan sonada ayuda que prestaron a Colón. Es que contra la historia conspira constantemente la leyenda. Colón estaba en el Puerto de Palos y no tenía ni hombres ni barcos con que dar principio a su atrevido viaje. No se crea que sea esto una suposición; es cosa fuera de duda, pues así lo declara el propio Almirante en su diario: "Pero los de la villa de Palos, con sus palabras, no cumplieron con el rey y la

reina lo que le habían prometido, dar navíos convenientes para aquella jornada".

En esta situación permaneció Colón dos meses. Pero era el Almirante hombre de un tesón inquebrantable y estaba íntimamente poseído de que debía cumplir con una alta misión en la tierra. Han florecido en la historia varones dotados de raras energías; son los genios intelectuales. Colón era uno de aquellos genios.

La familia de los Pinzón

Residía en Palos una familia de marinos de apellido Pinzón, que gozaba de gran prestigio entre la gente de mar. El descubridor de América persuadió a estos Pinzones a que tomaran parte en el viaje. Para ello les interesó en la expedición, haciéndoles partícipes de las ganancias, caso de tener la empresa buen resultado, lo que prueba que Colón no debía andar muy sobrado de recursos. Estos Pinzones sirvieron de intermediarios a fin de conseguir dos buquecillos, la *Pinta* y la *Niña*, que no pasaban de cien toneladas. Decimos que sirvieron de intermediarios para conseguir estos



Llegada de Colón a América

(Cuadro de D. Puebla)

buques, pues no eran ellos los propietarios. Pero también tomó parte en la histórica navegación otro navío, la capitana, llamada comúnmente la *Santa María*, que alcanzaba escasamente a unas ciento treinta toneladas. ¿De dónde era este navío? ¿Cómo estaba compuesta su tripulación? ¿Cómo y de qué manera entró a formar parte de la celeberrima escuadrilla?

Creemos no equivocarnos al afirmar que ese buque era basko, que su capitán fué basko y que eran de nuestra tierra la mayoría de los marineros que lo tripulaban. Hemos hecho todo lo que de nosotros ha dependido para esclarecer estos puntos históricos.

Tres navíos fletados

Colón fletó los tres navíos, según afirma un testigo ocular. Declara, por otra parte, el hijo de Martín Alonso Pinzón, comandante de la *Pinta*, "que vió ir a su padre y a ciertos parientes y hermanos suyos y amigos suyos con el dicho Cristóbal Colón"; que lo demás de la pregunta no lo sabe, "antes eran los navíos de otras personas, que ni eran de Martín Alonso Pinzón ni de dicho Cristóbal Colón".

La "Santa María" era de un basko

Vemos por este testimonio que los navíos descubridores no eran ni de los Pinzones ni de Colón, y que éste los fletó. ¿Quiénes eran, pues, sus dueños? Ignoramos quiénes pudieran ser los propietarios de la *Pinta* y la *Niña*; pero se sabe positivamente que la *Santa María* era propiedad de un basko, del célebre nauta Juan Vizcaíno. Consta ello en una cédula real dirigida al famoso navegante: "Fuísteis por *maestre*—se llamaban así los capitanes o patronos—de una nao *vuestra* a los mares de Occidente, donde en aquel viaje fueron descubiertas las tierras e islas de las Indias, e vos *perdiste* la nao." Sabido es que la *Santa María* naufragó en este viaje estando en América.

Pero es menester que retrotraigamos los hechos. ¿Es conocida la historia de esta, desde entonces, famosa nave? ¿Existen indicios o antecedentes que nos hagan conocer la dotación de la capitana de Colón? Se sabe algo, pues asegura Fernández Duro que este navío, según documentos que se guardan en el archivo de Simancas, antes de tomar parte en el inmortal viaje, navegaba entre las costas de Gipúzkoa, las de Bizkaia y las andaluzas. Y estas circunstancias, las de ser basko el capitán o *maestre* y la de navegar entre nuestras cos-

tas y las andaluzas, ¿no nos autorizan a suponer, no son antecedentes que encierran una enorme fuerza para creer que la tripulación de la *Santa María*, debía ser baska, cuando menos en su mayor parte? ¿Podía tener tripulación extraña dado caso de que en nuestras bravas costas residían los marineros más intrépidos y famosos del mundo? Pero no es esta una suposición; es un hecho positivo.

Nave tripulada por euskaldunes

Antes de pasar más adelante, queremos hacer presente que no era tal vez *Santa María* el nombre primitivo de nuestra nave capitana. Cristóbal Colón la llama *Mari-Galante*, denominación que emplea asimismo un testigo ocular.

¿No hay en este nombre algo de sabor euzkérico?

La nave capitana llevaba tripulantes baskos. Este es un hecho que no se puede poner en duda. Queda dicho que la *Santa María* naufragó, por cuyo motivo resolvió el descubridor de América establecer una colonia en la isla Santo Domingo, llamado fuerte Navidad.

El segundo viaje

Quando Colón volvió, en el segundo viaje, a aquella parte de la isla donde había establecido el fuerte Navidad, halló que todos sus moradores eran muertos. No quedó ni un sobreviviente que pudiera relatar la hecatombe. Fué ello una lástima, pues con este motivo se perdieron los medios que nos pudieran hacer saber la parte que tuvimos los baskos en el hecho del primer descubrimiento, cuáles de nuestros compatriotas fueron los que con fe en los vaticinios de Colón, se arriesgaron en la temeraria empresa de llegar al Asia a través del Océano Atlántico... Porque ha ocurrido, que a falta de noticias seguras respecto de aquéllos que Colón dejó en América en su primer viaje, se ha publicado una lista apócrifa a todas luces, cuando menos en parte, cuya lista ha servido para despojarnos de la gloria que legítimamente nos corresponde en la empresa colombiana.

Sucumbieron los colonos del fuerte Navidad a causa de las divisiones ocurridas entre ellos. La avaricia y la lujuria fueron el origen de que aquellos pobladores olvidaran los vínculos del deber que entre sí los unían, cuando menos en guarda de su propia seguridad, en medio de tribus extrañas y bárbaras. Y la división, según testimonios irrefutables, fué motivada por los baskos. Aceptemos la acusación, si-





Cristóbal Colón

quiera por el haz de gloria que de ella se deriva para nuestro pueblo.

Primer testimonio

Sea el primer testimonio que asegura que los baskos tomaron parte en el primer descubrimiento de América, lo que refiere Hernando Colón, en la vida de su padre: "Luego que el Almirante partió para Castilla, empezaron a nacer discordias, porque cada uno quería rescatar el oro para sí, y tomar las mujeres que le parecía, no contentos con las que el mismo Guanagari—el cacique—les daba, antes se dividieron en muchas cuadrillas a varias partes, y habiéndose juntado *algunos vizcaínos*—baskos,—llegaron a un lugar, donde todos fueron muertos: que ésta era la verdad de lo que había ocurrido, y lo que podían contar los naturales de la tierra al Almirante."

Juicios de los historiadores

El ilustre Las Casas dice lo propio en estas palabras: "Luego que el Almirante se fué, comenzaron a rifar y a tener discordias entre sí, tomaban las mujeres a sus maridos e iban a rescatar oro cada uno para sí. Juntáronse *ciertos vizcaínos* contra los otros, y así se dividieron por la tierra, donde los mataron por sus culpas y malas obras."

Herrera en sus *Décadas*: "De lo sobredicho y de diversas relaciones que por otras vías se tuvieron, se entendió que fué

verdad que hubo división entre aquellos cristianos y que la causaron *los vizcaínos*" (baskos).

Citamos los tres historiadores mejores de América, de los cuales, los dos primeros, escribieron los hechos de la conquista enterándose mediante personas oculares o sirviéndose de los papeles del Almirante; y el último se funda en documentos oficiales, muchos de ellos desaparecidos hoy. En la primera expedición de Colón hubo baskos. ¿En qué número? Se ignora. ¿A la dotación de qué buque pertenecían? A la de la nave baska *Santa María* o *Mari-Galante*, que llevaba capitán basko.

Otro importante testimonio

Pero se posee otro testimonio de excepcional importancia ignorado o no utilizado hasta hoy, que declara que fueron muchos los baskos que le acompañaron a Colón, y este testimonio es del propio Almirante. Hemos dicho varias veces que la *Santa María* encalló en las costas de Santo Domingo. Ved cómo acaeció el accidente. Una noche en que hacía buen tiempo y la mar se asemejaba, por la tranquilidad de su superficie, al agua contenida en una escudilla, según comparación del mismo Colón en su diario, de donde tomamos el relato, encalló el navío sobre un banco. La sacudida despertó a Colón, que se había retirado a descansar; y despertó también al maestre del navío, a quien le tocaba la guardia, porque éste, visto el buen tiempo, tuvo el mal acuerdo de confiar el timón a un grumete y retirarse a descansar. Al encontrarse Colón en cubierta, vió al maestre y marineros, que también habían abandonado sus lechos a causa del choque, a quienes ordenó que echasen el ancla por la popa y que bajasen al agua la chalupa o esquife del navío. El maestre y marineros bajaron la chalupa; y una vez en el agua se marcharon a la otra carabela, que estaba media legua distante. Esto lo conceptuó Colón como una felonía, pues de haber obedecido el maestre y la gente marinera, *Que eran todos, o los más, de su tierra*, fijarse bien en estas palabras: *Que eran todos, o los más, de su tierra*, de la tierra del maestre Juan Vizcaíno, la nave se salvara."

Palabras comprobatorias

Aquí tenemos comprobado por las palabras del mismo Colón, escritas en su diario, de dónde era la dotación de la nave baska *Santa María*. La gente marinera de este navío eran todos o eran los más de donde era su maestre o patrón Juan Viz-

caíno; y como Juan Vizcaíno era basko, tenían que ser baskos la mayor parte de los que componían su navío. ¿Tiene esto algo de extraño cuando está comprobado que la nave capitana navegaba entre nuestras costas y las andaluzas, antes de comprometerse su propietario y tripulantes en la audaz aventura de Colón?

Historias que yerran

Pero se equivoca el lector, si después de haberse enterado de las pruebas concluyentes que militan acerca de la gran participación que los baskos tuvimos en el descubrimiento de América, piensa que debe ser este hecho cosa admitida por los historiadores modernos. No: la historia es obra humana, y, con mayor frecuencia de lo que se supone, contra los santos fueros de la verdad. Es fácil incurrir en equivocaciones, y la historia, todas las historias modernas, niegan el hecho que tratamos aquí de demostrar. Si se lee cualquiera historia, las modernas, no las primitivas que hemos citado, la conceptuada de más autoridad y respeto, esa historia niega estos hechos; y sólo mencionará a dos baskos, a Pedro de Bilbao, de Larrabezúa, y a Domingo de Bermeo, como los únicos euskaldunes que tomaron parte en la memorable hazaña del descubrimiento de un Nuevo Mundo. Pero esas historias, yerran. No hay que asombrarse de lo audaz de esta afirmación.

Ocultación de papeles

A principios del siglo pasado era casi enteramente desconocida la historia americana. Los que primero comenzaron a estudiarla fueron los extranjeros, en especial Robertson, que se valió del ministro inglés en Madrid para obtener algunos documentos. Esta ocultación de papeles era contraproducente, como resulta siempre que se trata de encubrir la verdad. En vista de las patrañas y atrocidades que fuera de la Península se publicaban respecto a la colonización española en América, resolvió el gobierno de Madrid franquear los archivos e inició la publicación de documentos. La colección más importante y célebre de estos documentos fué la reunida por encargo oficial por Martín Fernández de Navarrete. Todas las historias de América, posteriores a la publicación de los sonos de utilizar esta interesante colección bredichos documentos, no han podido mede piezas que forma un riquísimo arsenal uno que, poco más o menos, se titula así: de noticias. Entre estos documentos hay *Relación de los que en servicio de S. M., murieron en el descubrimiento de América,*

publicada por la Casa de Contratación de Sevilla, si no nos equivocamos, en 1511. Esta lista es la de los supuestos muertos que sucumbieron en la colonia Navidad; y los historiadores modernos, todos los historiadores modernos, al ocuparse de los compañeros de Colón en su primer viaje, reproducen cómodamente esta lista, en la cual no figura más que un basko, Domingo de Bermeo. ¿Pero no es evidente, que esta lista copiada servilmente y sin examen, por todos los historiadores, se halla en pugna con el testimonio de Hernando Colón, con el de Las Casas, con el de Herrera y aún con las palabras del propio Colón al narrar el naufragio de la *Santa María*? Y en este caso, en vista de una contradicción tan palmaria entre las respetables autoridades mencionadas, que aseguran que la división en el fuerte navidad fué originada por los baskos, y las palabras de Colón que todos o los más de los marineros a quienes ordenó echaran el ancla y bajasen al agua el esquife, para poner a flote el buque naufragado; en vista de esta contradicción, repetimos, entre los irrecusables testimonios citados, y el silencio y la omisión de nombres baskos en dicha lista ¿a qué nos debemos atener?

Pruebas concluyentes

Pero aún hay más: hemos hallado pruebas concluyentes que hacen sospechar que la lista de los muertos de la colonia Navidad es apócrifa en todo o en parte. Estas pruebas las exponemos en nuestro libro de los baskos en América, y son, entre otras muchas, el que no conste en dicha lista el nombre de Jácome o Jacobo, que según los historiadores primitivos pereció en la colo-



Cubierta del libro de a hordo usado por Colón durante su primer viaje.

nia; el que se omita el nombre de otro, llamado Gonzalo Franco, que murió también, según se comprueba por otro documento que aparece en la Colección Navarrete; el que no pudo llegar a cuarenta y tres el número de los colonos, pues la dotación de la *Santa María* y la *Niña* estaba compuesta sólo de sesenta personas y andaba aquellos días ausente y medio sublevada la *Pinta*, mandada por Martín Alonso Pinzón.

Nada tiene de particular que en una colección en que constan varios centenares de documentos, se inserte alguno cuya autenticidad no esté debidamente comprobada. Pero la publicación de aquella lista contribuye a que no haya llegado a ser una verdad generalmente conocida esta de la gran participación que tuvimos los baskos en el descubrimiento de América, como se desprende, sin lugar a dudas, de los testimonios de escritores tan autorizados como Hernando Colón, Las Casas y aun del propio Cristóbal Colón en las memorables palabras al ocuparse del naufragio de la nave capitana, y como hace sospechar el hecho de que la *Santa María* o *Mari-Galante*, mandada por un capitán basko, navegase con anterioridad a su encuentro con Colón, entre nuestras costas y las de Andalucía.

Pero algo se ha hecho con sembrar siquiera dudas, dudas por cierto bien fundadas, como tratamos de demostrar, acerca de la validez del tantas veces mencionado documento.

Porque fueron sin duda unos héroes aquellos osados baskos, de los cuales ni los nombres se conservan, al pretender llegar nada menos que al Asia, en barcos de un tonelaje irrisorio. Alguien ha dicho, que de no existir la América, para premiar la profunda fe de aquellos atrevidos navegantes, debiera Dios de haberla sacado del fondo de los mares.

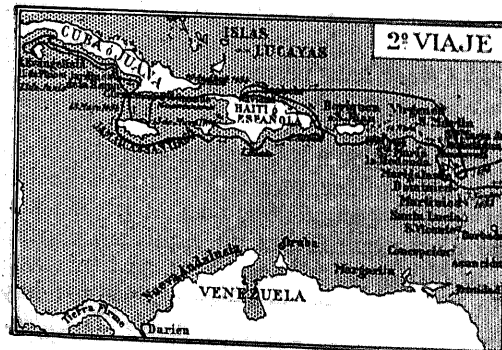
Juan Vizcaíno, primer navegante

Hagamos una simple mención de nombres: Juan Vizcaíno es el primer navegante, que si no fué el descubridor de la Amé-

rica Continental, por estar prohibidos los viajes de descubrimiento, fué el primer marino que supo y tuvo conciencia de que aquellas tierras occidentales formaban un continente, pues visitó antes que nadie las costas de las Guayanas, Venezuela y parte de Colombia, y descubrió más tarde, en otro viaje, el resto de Colombia, Panamá y parte de América Central. Compuso, además, el primer mapa de América. Francisco de Garay descubrió las primeras minas de oro; colonizó Jamaica y sus buques descubrieron casi todo el golfo mexicano, desde la península de la Florida hasta Veracruz y surcaron los primeros las aguas del caudaloso Misisipí. Lope de Olano y Juan Vizcaíno condujeron los primeros colonos al continente. Brillaron en Panamá, Martín Sánchez de Zamudio y Pedro de Arbolancha. Correspondía a aquel ser el descubridor del Océano Pacífico y llevó el último a España las primeras noticias del descubrimiento. En la expedición de Magallanes figuraron numerosísimos baskos, formando parte de la oficialidad Juan Sebastián Elcano y Juan de Elorriaga, gipuzkoanos, y Juan de Akurio, de Bermeo.

Primeros circunnavegantes

Elcano, Akurio y seis baskos más, de los diez y ocho tripulantes del *Victoria*, fueron los primeros hombres que dieron la vuelta al mundo. En la expedición de Loaiza se hallaron Andrés de Urdaneta, que fué marino, soldado, cosmógrafo y fraile; Martín de Uriarte, el primer piloto que estudió el estrecho de Magallanes; Martín García de Carquizano; el encartado Alonso de Salazar; Santiago de Guevara, el Presbítero Areizaga y el portugalujo Ortuño de Alango, capitán, capellán y piloto respectivamente del patache *Santiago*, de cincuenta toneles bizkainos, que zarpó de España, atravesó el estrecho de Magallanes, y viéndose separado del resto de la flota y sin víveres en medio del Pacífico, logró arribar a Teuantepec, costa occidental de México, después de una fabulosa navegación.



Figuras eminentes

En México figuran: Martín López, que construyó trece bergantines, que fueron llevados a hombros de indios, en piezas, hasta la laguna de México, sin cuyo auxilio no hubiera podido Cortés recuperar la capital; el inmenso Fray Juan de Zuamrraga, una de las figuras más eminentes de la historia americana de todos los tiempos, superior a su época; Cristóbal de Oñate y Miguel de Ibarra, que no mancharon con crímenes la conquista, conquistadores de Nueva Galicia; Francisco de Ibarra, gran minero, explotador de los yacimientos argentíferos de Zacatecas, conquistador de Nueva Bizkaia; Juan Zaldívar de Oñate, conquistador de Nuevo México, cuyos límites alcanzaban hasta lo que es hoy el Canadá, y cuyo territorio recorrió en gran parte; un piloto Ortuño, el primer descubridor de la península de California, Miguel López de Legazpi, que residía en México, escogido para la conquista de Filipinas por el célebre Urdaneta, de quien se sospecha si atravesó el estrecho de Bering; Guido de Labezarri, que exploró la Florida y fué el primer europeo que comerció con China; Sebastián Vizcaíno, que exploró la costa occidental de México hasta los mares glaciales y más tarde hizo una expedición al Japón, donde el Mikado le recibió con honores propios de un soberano; el insigne historiador y escritor eminente, superior a muchos de los llamados clásicos castellanos, Jerónimo de Mendieta; el pintor Baltasar de Echabe, autor de una monografía interesantísima para nosotros los baskos, y muchos más.

Explorador de la costa meridional

Descollaron en la América del Sur: Pascual de Andagoya, el primero que exploró la costa meridional, partiendo del Panamá, hasta más allá de la línea equinoccial, fun-

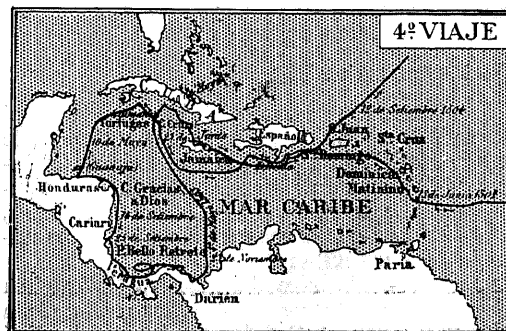
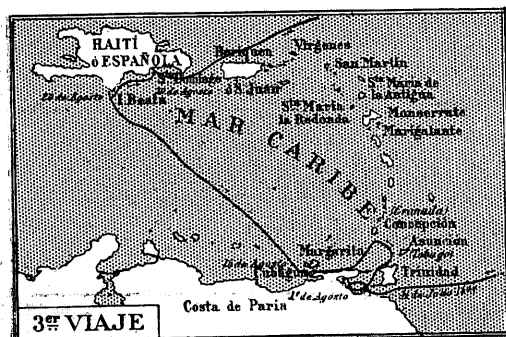
dador de varias ciudades, entre ellas Buenaventura. Los baskos en el Perú, en el primer siglo de la conquista, fueron innumerables. Imposible citar a todos ellos. Explotaban nuestros compatriotas, casi exclusivamente, las famosas minas de Potosí o Cerro de Pasco. Tenemos en Chile a Francisco de Aguirre, que reedificó la Serena y conquistó parte de Bolivia. Siguen a éste, Ercilla, el inmortal autor de la *Araucana*, el mejor poema épico escrito en lengua castellana; Pedro de Velasco y Abendaño; Miguel de Velasco y Avendaño, los Irarrazábal, los Arana, los Gamboa y Martín Oñez de Loyola, pariente de San Ignacio. Sarmiento de Gamboa es el primer navegante que atraviesa el estrecho de Magallanes desde el Pacífico al Atlántico.

Homenaje a nuestros esclarecidos compatriotas

Y por último, en la historia del llamado Río de la Plata, hoy Argentina, Uruguay y Paraguay, el genial conquistador y creador de pueblos, Domingo Martínez de Irala, el primero que pasa, desde aquellas regiones, por tierra, hasta la del Perú, enviando un comisionado a Lima; Juan Ortiz de Zárate, el que colocó los cimientos de la actual prosperidad agrícola de aquellos países; Juan de Garay, fundador de Buenos Aires, y Bruno Mauricio de Zabala, fundador de Montevideo.

¡Y dirán que los baskos no tenemos historia! Nada se nos ocurre. El homenaje mejor que podemos rendir a la memoria de estos esclarecidos compatriotas, quienes, por sus condiciones de raza, secreto único de sus grandes éxitos, colocaron tan alto el nombre de nuestra querida Baskonia, sería el de que sus hechos no fuesen ignorados, que no yazgan en las tumbas del olvido, que no seamos ingratos con ellos.

Segundo de Izipuzia



FIN DE TRIMESTRE

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Septiembre, venció el cuarto trimestre del año administrativo de esta revista; por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos, cuya nota recordatoria ha sido remitida por correo.

La Administración.

LOCALES

Índice del volumen XXVIII

Junto con el presente número recibirán los señores suscriptores el índice del volumen XXVIII, finalizado el 30 de septiembre próximo pasado, para que pueda procederse a la encuadernación.

Laurakbaterías

El señor Casto Orbea, dirigió con fecha 22 de Septiembre al director de esta revista una carta particular, y con no sabemos qué intenciones, publica después la misma, ¡cosa peregrina!, encabezada con el título de "Carta abierta" en una hoja que aparece de vez en cuando, con el propósito,—según tenemos entendido,—de renovar y ahondar las divergencias suscitadas en la última asamblea de la sociedad Laurak Bat.

Siguiendo una invariable norma, cuidamos celosamente que el elevado concepto que goza nuestra colectividad no amengüe nunca, mezclándola en las discordias que pueden surgir del seno de nuestras sociedades. Y cuando ocurren estos casos, que no deberían ocurrir, nos limitamos sin apasionamientos ni partidismos a dar una nota informativa, señalando lo más substancial.

Ese ha sido siempre el temperamento de LA BASKONIA que ajena a rencillas de bandos, continúa serenamente su labor cultural, reflejando con sincero entusiasmo las palpitaciones raciales que se produzcan y puedan enaltecer el buen nombre baskongado.

Fiestas baskas en Burzaco.

Rememorando la festividad de San Miguel de Aralar de Nabarra, bajo el patrocinio de la sociedad Laurak Bat, se celebró el domingo 2 del actual en Burzaco la anunciada fiesta baska, que alcanzó lucidas proporciones, cumpliéndose con el mayor orden todos los números del programa.

Después de la misa del maestro Goikoechea oficiada por los sacerdotes baskos y cantada a tres voces por el Orfeón, en la que predicó eloquentemente en euskera el R. P. Soloeta-

Dima, la comitiva precedida de un escuadrón de la guardia montada y de gran gala se dirigió al campo de deportes, y poco después en el frontón, repleto de concurrencia, se jugó un partido de pelota entre los señores Uranga y S. de Alkorta, contra N. de Alkorta y Aspiroz.

El banquete oficial se sirvió a las 12.30, con la asistencia del vicegobernador de la provincia doctor Canale, el ministro de Obras Públicas ingeniero Rivera, el presidente de la Cámara de Diputados de la provincia doctor Carlos A. Sánchez, miembros de la comisión de la sociedad Laurak Bat y buen número más de comensales. El gobernador, ingeniero señor Monteverde, dirigió al secretario de dicha asociación un telegrama manifestando que inconvenientes de última hora, le impedían asistir al acto.

A los postres hicieron uso de la palabra los señores Echenagucia y Olano, el doctor Tomás Olaegui, el presidente de la Cámara de Diputados, doctor Sánchez y D. Basilio de Zalbidea, este último en nombre de Burzaco, siendo todos muy aplaudidos por los tonos entusiastas y patrióticos que emplearon en sus improvisaciones.

Las características danzas euskaras ejecutadas por un numeroso grupo de simpáticos muchachos ezpatadanzaris, agradaron extraordinariamente, lo mismo que los demás espectáculos amenizados por chistularis y dulzaineros.

Los cantos baskos del Orfeón evocadores y sentidos, fueron aplaudidísimos.

La animación no decayó en toda la tarde y sin embargo de la gran concurrencia que asistió no hubo que lamentar ninguna nota destemplada. Fué un verdadero día de romería favorecido por un tiempo espléndido.

Al anocheecer, el regreso constituyó también una nota de alegría.

Es una buena idea la celebración de festivales al aire libre, y sería menester que se repitiesen en diversas localidades próximas a la capital, donde con preferencia haya arbolado, porque resultan agradables medios de esparcimiento y expansión al propio tiempo que pueden servir para propagar y dar a conocer nuestras sanas costumbres.

Visitas

Se encuentra desde hace días en esta capital procedente del Tandil el señor Maximino Salcedo, activo propagandista de LA BASKONIA que tras un breve descanso se propone realizar una jira por las provincias.

—También hemos tenido el agrado de saludar a los señores Andrés Martín, de Concordia, que el 4 se embarcó para Europa, fijando su residencia en Valcarlos (Nabarra). Sebastián Atucha, de Luro, que ha regresado de España hace unos días. Valentín Etchegoyen, de La Negra, y H. Berasategui, de Melo.

D. Miguel de Unamuno

Por informaciones telegráficas se sabe que el señor Miguel de Unamuno, ha sido nombrado nuevamente rector de la Universidad de Salamanca.

Entre el elemento intelectual del país, ha

sido recibida la noticia con simpatía.

Es posible que dicho nombramiento le prive de realizar su anunciado viaje a estos países.

Los restos de Hilario Ascasubi

Con el propósito de perpetuar en el bronce la memoria del poeta y soldado Hilario Ascasubi, más conocido durante su vida y a través de sus obras literarias como "Aniceto el Pollo", se emplazará en el cementerio de la Recoleta, en el sepulcro donde se guardarán los restos del ilustre tradicionalista argentino, un busto expresivo, obra del escultor Joris.

La inauguración de ese busto y la traslación de los restos de Ascasubi hasta el sarcófago recientemente construido por gestiones de la señora Honorina C. de Ascasubi, se realizarán el próximo 17 de noviembre, con motivo de cumplirse en ese día el 46.º aniversario de su muerte.

En Quilmes

Con motivo de un acontecimiento de familia, el señor José Sarries ofreció en su residencia una agradable recepción a la que asistió buen número de familias.

Demostraciones

En el restaurant Florida de la Galería Güemes, los amigos del doctor Ludovico Luis Loizaga, le obsequiaron con una comida, celebrando su reciente nombramiento de secretario de la legación argentina en Bolivia y despidiéndole a raíz de su partida para ocupar el importante cargo citado.

—Realizóse también en el restaurant Retiro la comida con que un grupo de amigos obsequiaba al señor Rómulo Ayerza (hijo), con motivo de su próximo enlace.

Compromisos y enlaces

—En Suipacha, se efectuó el enlace de la señorita María Civigliano con el señor Juan B. Iriart.

—En Oriente (Coronel Dorrego), contrajo enlace la señorita Tomasa Bicoñdoa con el señor Julio Martínez Rojas, ambos pertenecientes a apreciables familias.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita Celina Estebarena con el señor Lorenzo Dagnino, actuando como padrinos la señora Juana Iturralde de Estebarena y el señor Juan B. Dagnino.

Sport Basko

En el Club Argentino, se jugó un bonito partido entre las parejas formadas por los señores Roberto Ezeurra y Hugo Onagoiti contra el señor Santiago Rocca y el profesional Ernesto Echeves "El Vicentino", gestionan la "revancha" de este partido, que se jugará en breve.

En esa oportunidad los señores Roberto Ezeurra, una de las mejores paletas del Club Argentino, y el señor Hugo Onagoiti, de los más afamados aficionados del Club Moreno, triunfaron por varios tantos demostrando su pericia en nuestro sport.

—Se realizó el matrimonio civil de la señorita Magdalena Achával Riglos con el señor Rómulo Ayerza (hijo).

—En La Plata, se efectuó el enlace de la señorita Celia Goñi con don Daniel Magliocca.

—El 12 del actual tendrá lugar el enlace matrimonial de la señora Dora Vieyra Sagastume con el señor Joaquín Ibarlucea.

Traslado de restos

Con motivo del tratado de los restos del señor Andrés Ibarrola, que falleció el 16 de agosto de 1918 al panteón de familia en el cementerio de la Recoleta, se celebraron misas en la Iglesia de Balvanera.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Leonilda B. de Garay, Ignacio Isaurralde, Fermín Marcelino Aguirre, Miguel Maíz, Eduvigis P. de Aguirre.

—En Moquehuá (Chivilcoy): María M. de Iribarne.

—En San Miguel, F. C. P.: Mariana Etcheverry de Garat.

—En Córdoba: Roberto Amuchástegui.

—En Concepción del Uruguay: Francisca Aguirre de Leguizamón.

—En Lincoln: Martín Zubillaga.

—En Coronel Brandsen: Miguel Berho.

—En Lomas de Zamora: Sara Zemborain y María Antonia Lezama de Ituarte.

—En Tandil, después de penosa dolencia, D. Andrés Gastañaga, conocido hacendado que contaba con extensas vinculaciones, cuya desaparición ha de ser justamente lamentada.

Por la austeridad de su carácter, las condiciones de laboriosidad que lo distinguían y sus conocimientos en la industria ganadera, a la que dedicó gran parte de sus energías, el extinto era muy considerado y apreciado en los círculos de su actuación.

—En Concordia, ha sido muy sentido el deceso de la señora Juana O. de Mendiburu, dama representativa de dicha ciudad, muy estimada por las bellas cualidades que la adornaban.

LAS BASKOS EN EL URUGUAY

Nueva médica

La inteligente señorita María Inés de Alustiza, ha obtenido recientemente el título de médico-cirujano, después de constantes y largos estudios.

Con tal motivo ha sido felicidadísima, siendo su nombramiento simpáticamente recibido en la colectividad baskongada.

En el próximo número hemos de ocuparnos con más extensión de la señorita Alustiza.

D. Santiago Bordaherry

La prensa de la capital uruguaya comenta elogiosamente el rasgo de serenidad, previsión y generosidad del señor Santiago Bordaherry.

Acaba de otorgar escritura de participar por acto entre vivos y donación por concepto de anticipo de sus legítimas, a favor de sus herederos presuntivos. Se trata de los bienes inmuebles de la sociedad conyugal y recae sobre una extensión de 25 mil hectáreas, situadas en el departamento de Durazno y algunos inmuebles ubicados en la capital.

Es una operación millonaria.

El esposo donante ha alcanzado los setenta y siete años de edad, en medio de una vida de actividades ganaderas extraordinaria, amasando su fortuna a fuerza de una incesante laboriosidad.

Culminada su vida de trabajo, se adelanta a la oportunidad legal, partiendo una cuota importante de su patrimonio, entre los que en el futuro serían llamados a recoger sus bienes, decisión digna de ser imitada,—como dice "La Mañana",—"en cuanto significa sustituir la acción económica que amengua por razón de edad, en diversas manos de hombres más jóvenes, especialmente capacitados para aumentar el rendimiento de las explotaciones rurales que se les trasmite".

En homenaje al departamento donde alcanzó su prosperidad, ha donado a la Asistencia Pública, con destino al Hospital de Durazno, la suma de 25.000 pesos oro, necesaria para la implantación del pabellón de maternidad.

Ingresa además a las áreas públicas, con motivo de la partición de que damos noticia, por concepto de impuesto, en beneficio de la instrucción pública, una suma muy superior a cien mil pesos.

De regreso

Luego de haber permanecido más de un año en Baskonia, han regresado D. José Alsúa y señora.

Campeonato de pelota

Terminó el campeonato de pelota organizado por la sociedad "Euskal Erria".

Todos los jugadores rivalizaron por salir airoso, imprimiendo al campeonato un vivo interés, que ha sido seguido atentamente por la concurrencia.

D. Carlos de Anabitarte

Inesperadamente falleció en Montevideo, en las oficinas de la Contaduría de la Cámara de Diputados, D. Carlos Anabitarte, que desempeñaba el cargo de jefe de dicha dependencia. El extinto hallábase extensamente vinculado en los círculos sociales.

Exposición ganadera de Paysandú

Con el más satisfactorio éxito se ha celebrado en Paysandú la anunciada exposición ganadera. Los jurados acordaron los primeros premios a los diversos ejemplares expuestos en las siguientes condiciones:

Raza Hereford: primera categoría, primer premio y premio especial: Benjamín Laurel, expositor, José Elorza, hijo.

Segunda categoría: primer premio, Royal Cándor, expositor José Parletti, del establecimiento Santa Isabel.

Segunda categoría: primer premio, Dorset Primero, expositor, José Elorza, hijo.

Tercera categoría: primer premio, Buen Patriota, del mismo expositor.



ALABA

EN ARAYA.

Se ha inaugurado una nueva iglesia, donada por D. León de Ajuria.

El altar mayor ha sido construido por los señores Hijos de Apellániz.

Con tal motivo se celebró una solemne ceremonia religiosa.

SEMANA AGRICOLA

Una manifestación de verdadera cultura significan los actos que se han organizado para la celebración de la Semana Agrícola.

Tal vez en el próximo número podamos informar al respecto a nuestros lectores.

LA ESCASEZ DE HARINA

Se advierte en Vitoria grande escasez de harina, hasta el punto de temer que se creen serias dificultades para el abastecimiento de pan.

Los tahoneros se han reunido para estudiar los medios de conjurar el problema que se avecina en unión de las autoridades.

BIZKAYA

EN SANTURZE

Los pescadores llevan una favorable temporada de sardina. Cotízase la arroba a 12, 13 y 15 pesetas.

—Efectúanse obras de reparación en el edificio del ayuntamiento.

DON LUIS DE ELIZALDE

Este erudito y estudioso euskarólogo, ha ingresado en observación en una clínica de Hamburgo.

SAN SALVADOR DEL VALLE

El trazado que se dará a la carretera de Ugarte a San Vicente va a llevarse por el terrapién de la "Parkocha", jurisdicción de Barakaldo.

El vecindario no está muy conforme con el trazado, pues hubiera preferido que dicha carretera abarcase el terreno de los dos pueblos vecinos.

EN BARAKALDO

El ayuntamiento estudia con interés un proyecto de construcción de casas baratas.

—En el barrio de Luchana se levantará en breve un edificio destinado a talleres de herramienta agrícola e industrial.

—La banda municipal dió un concierto de obras baskas, siendo ovacionadísimo todos los números.

EN PORTUGALETE

Los pescadores llevan una abundante temporada de bonito, que se vende a una peseta cincuenta céntimos la libra.

EN DURANGO

Se ha hecho cargo de la jefatura de la guardia municipal D. José María Miranda.

EN LEKEITIO

Ha tenido lugar la inauguración de un nuevo Centro Basko, con lucidos actos.

Hállase instalado en un hermoso edificio, cuyos locales son espléndidos.

El local se hallaba materialmente atestado de público.

PREPARATIVOS PARA LAS REGATAS

En Santurze, en Ciérvana y en Portugalete se están entrenando con afán los pescadores para tomar parte en las grandes regatas que van a tener lugar en el Abra.

“ARRAIZMEND!”

Es el título de otro nuevo barco que acaba de ser construido en los astilleros “Euskalduna” y botado al agua recientemente.

Desplaza 6.200 toneladas.

Asistieron al acto de la botadura las autoridades marítimas y personalidades de la Federación Patronal.

NECROLOGIA.

Han dejado de existir en Bilbao: Severina Areitio y López, Juliana Astobiza y Castillo, el presbítero Juan Gorgonio Calle Aránsolo.

—En Algorta (Gecho): Juan Basagoiti y Arteta.

—En Sondika: Justo de Mintegui y Garay.

—En Deusto: Flora de Arestizabal y Arana.

—En Barakaldo: Engracia de Ormaechea y Menchaca.

GIPÚZKOA

FIESTAS DE CULTURA

La semana de conferencias organizada por la Sociedad de Oceanografía de Gipúzkoa tendrá extraordinario relieve por la reputación de los conferenciantes y por la importancia de los temas.

Dos de los días se dedicarán a proyecciones cinematográficas de vulgarización.

Las conferencias tendrán también el mismo carácter de divulgación.

Esta serie de conferencias será para la cultura ciudad donostiarra un verdadero acontecimiento.

TERESA DE ESKORIAZA

En unión de don Eduardo Ortega y Gasset, y del director de “La Libertad” de Madrid, don Luis de Oteyza, ha marchado a Marruecos la distinguida escritora donostiarra señorita Teresa de Eskoriaza, colaboradora del importante diario madrileño.

La señorita de Eskoriaza, que ha popularizado el pseudónimo de Félix de Haro, estudiará con su fino temperamento el dolor de la guerra en los hospitales de sangre marroquíes.

REGATAS EN BATELES

En las regatas de bateles celebradas recientemente en San Sebastián resultaron triunfantes:

Aficionados: Patrón José Manuel Agote,

primer premio; patrón Francisco Carril, segundo.

Profesionales: Patrón José Aramberri, primer premio; patrón Joaquín Eizaguirre, segundo.

REGATAS DE TRAINERAS

El resultado de las últimas regatas celebradas en la bella capital donostiarra es el siguiente:

Día 21.—Orio, 3.250 pesetas; Pasajes de San Pedro, 2.750; San Sebastián, 2.000; Guetaria, 1.500; Zumaya, 1.000.

Premio de consolación otorgado por el Ayuntamiento: Fuenterrabia, 600 pesetas; Pasajes Aneho, 500.

Día 28.—San Sebastián, 19 m. 55 s. 4/5; 2.000 pesetas.

Guetaria, 20 m. 12 s. 4/5; 1.500 pesetas.

Regata de Honor: Pasajes de San Pedro, 20 m. 6 s. 4/5; 7.500 pesetas y la bandera de Honor.

Orio, 20 m. 23 s. 4/5; 2.500 pesetas.

La bandera de Honor fué entregada por el alcalde, don Pedro Zaragüeta, al patrón de los remeros de Pasajes de San Pedro, quien, como es costumbre, saludó con ella al pueblo desde un balcón de la Casa Consistorial. Entonces se repitieron las ovaciones, las cuales siguieron durante el desfile de los remeros victoriosos por las calles de la parte vieja, en las que reinó grandísima animación hasta hora avanzada de la madrugada.

EL MONTE URGULL

El día que oficialmente se supo en San Sebastián, que como resultado de las gestiones practicadas entre el gobierno y el Ayuntamiento, el monte Urgull había pasado a ser propiedad del pueblo, se produjo un repentino movimiento de júbilo, Ruidosos chupinazos y un pasacalle anunciaron la noticia al vecindario.

El Ayuntamiento tiene ya en vista planes de transformación de aquel lugar, para convertirlo en un nuevo centro recreativo que deleite al forastero, a cuyo efecto se insuminarán varios millones de pesetas.

EN BERGARA

Prepárase para las fiestas patronímicas de esta villa un número artístico muy importante, que consiste en la celebración de un gran concierto musical con el concurso del laureado Orfeón Donostiarra.

Tal vez en el próximo número podamos informar a los lectores el resultado de dicho festival.

EN IRUN

Se celebró como de costumbre la tradicional verbena de San Román.

Todos los espectáculos resultaron interesantes.

PIO BAROJA

Informan de San Sebastián que el famoso escritor Pío Baroja ha sido operado en la clínica de San Ignacio.

Aunque su estado es delicado, dicen que no ofrece ningún peligro por el momento.

EN FUENTERRABIA

Ha causado consternación un nuevo accidente marítimo.

Al vaporcito pesquero "San Luis", que a 90 millas del puerto se dedicaba a las duras faenas de la pesca del atún se le estalló la caldera.

Componíase la tripulación de doce individuos de la compañía gipuzkoana. Después de un penoso regreso, entraba en Fuenterrabía un vapor con los supervivientes, dos heridos y un cadáver.

Los heridos son los hermanos Celestino y Eugenio Aguirre, de Fuenterrabía.

El muerto, también de Fuenterrabía, se llama José María Olasagasti.

Los desaparecidos son Matías Larrarte y Ramón Ortiz, de Fuenterrabía, y Galo Gaztañaga, de Bermeo.

Este doloroso suceso ha llevado un nuevo luto al tranquilo vecindario de Fuenterrabía.

REGATAS INTERNACIONALES

Han tenido lugar en San Sebastián grandes regatas internacionales, que tienen el privilegio de atraer poderosamente la atención del público.

NABARRA

EN BERBINZANA

Un incendio que duró nueve horas, destruyó la casa de don Esteban Ibáñez.

Las pérdidas son de importancia.

LOS VINOS

Se cotizan en la actualidad los vinos en esta provincia a pesetas 2.30 los diez litros.

TEATRO-CINE

En el portal de San Nicolás, de Pamplona, los señores Galleta y Compañía van a construir un teatro-cine.

EN ANDOSILLA

Al atravesar a nado el Ebro, fué arrastrado por la corriente, y pereció ahogado, el joven de veinticuatro años, Benito Martínez.

EN ZUDAIRE

Se va a construir una nueva Casa Consistorial.

EPIDEMIA

Ha empezado a extenderse la epidemia de viruela ovina.

Las Juntas de Sanidad han tomado las medidas necesarias para impedir el avance de la epidemia.

PLAZA DE TOROS ARDIENDO

Se declaró un violentísimo incendio en los palcos de sombra de la vieja plaza de toros de Pamplona.

Debido al fuerte viento reinante, las llamas adquirieron en pocos momentos grandes proporciones, extendiéndose el incendio a los tendidos.

Por efecto del mismo ha quedado reducido a cenizas la mitad del edificio.

Fueron salvados del incendio los servicios de enfermería y las habitaciones del conserje. Los bomberos, después de grandes esfuerzos,

consiguieron sofocar el fuego cuando éste amenazaba propagarse al teatro Gayarre y al palacio provincial.

Las pérdidas causadas son importantísimas.

Se cree que el siniestro ha sido intencionado, por el hecho de haber comenzado a arder los palcos por tres puntos distintos.

El Ayuntamiento había acordado derribar la plaza; pero en primeros de agosto fué revocado dicho acuerdo, estimando que procedía esperar hasta tanto que fuese construída la nueva plaza, de hormigón armado.

Este cambio de actitud provocó cierto disgusto en determinados elementos.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SARA

Sarako herriko bestak eginen dire aurten Buruilaren 11 an, 12 an, 23 an eta 14 an.

Urthe guziez bezala besta ederrenetarik izanen dire eta egiazki Eskual-herriko lege zaharren arabera bestak.

Igandea dena eliza besta, ez da izanen egun hortan ez soinurik, ez bertze jostetarik.

Astelehen eta astearte goizetan erraboteko partidak: Alde batetik borts Saratar eta bertze aldetik borts español Oriotar.

Asteazken goizean herriko azienden primak. Arratsaldetan ere izanen dire partidak trinquetean eta plazan. Astearte arratsaldean plazan bi Dongaitz-anaiak, Pouchant eta Castilloren kontra.

Horietaz kampo frango josteta eta prima, astelehen arratsaldean pertsularien eta fandangolarien primak.

ARNEGUY

Iragan igandean arrabesta ginuen. Pilota partida bat izan da, osoki ederra, hiru gazte, hiru zaharren kontra. Gaztek bazuten berekin aphez gei gazte bat. Bi partidak gaztek ereman dituzte airoski. Aphez gei horren beso tzarrak eta ezker debruak garaitu ditu denak.

Alta ez dugu ardura ikusten hemen partidarik. Zertako bada hemengo gazteriak ez du egiten partida horietarik ardurago? Erranen dute plaza tcharra dela. Bo, bainan arranja plaza. Ikusiko dugu hemen helduden urtheke bestetan izanen denez partida horietarik zombait gehiago.

Pinta jokatzan dauz, Domingo, gazteriak arranjatuko duela gure plaza heldu den urtheke. Eia bada.

BIDARTE

Ez da egun guziez eta nun nahi ikusten hemen ganden ortzegunean lau orenetan ikusi dugun bezalako desafiozko partidarik: bi Getariar ari ziren Larralde, Hardoy eta Iratzokiren kontra: borts ehun libera pario. Hiruek azkenean irabazi diote bier. Birazka, ederki litazke bertze plaza batean eta balio luke ikustea.